



UNIVERSITÄT  
BIELEFELD

Fakultät für Psychologie  
und Sportwissenschaft

# The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5)

Russisch - Deutsch

## Referenz

Prins, A., Bovin, M. J., Kimerling, R., Kaloupek, D. G., Marx, B. P., Pless Kaiser, A., & Schnurr, P. P. (2015). The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5). [*Measurement instrument*].

\*Übersetzung aus dem Amerikanischen: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie, Universität Bielefeld. Unter Verwendung Schäfer I, Schulze C (2010) Deutsche Version des "Primary Care Posttraumatic Stress Disorder Screening Questionnaire". Universität Hamburg. Übersetzung vom Deutschen ins Russische: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie der Universität Bielefeld.

## Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Russisch - Deutsch Version

**Некоторые люди испытывают необычные или особенно пугающие, ужасные или травмирующие ситуации.**

*Manche Menschen machen Erfahrungen, die ungewöhnlich oder besonders beängstigend, schrecklich oder traumatisch sind.*

### **Например**

*Beispielsweise*

- **тяжёлая авария или пожар**  
*schwerer Unfall oder Brand*
- **физическое или сексуальное нападение или насилие**  
*körperlicher oder sexueller Übergriff oder Missbrauch*
- **землетрясение или наводнение**  
*Erdbeben oder eine Überschwemmung*
- **война**  
*Krieg*
- **видеть, как кого-то убили или сильно ранили**  
*Sehen, dass jemand getötet oder schwer verletzt wird*
- **потерять близкого человека в результате убийства или самоубийства**  
*einen geliebten Menschen durch Mord oder Selbstmord verlieren*

**Вы испытывали такие ситуации?**     Да     Нет

*Haben Sie jemals eine Erfahrung dieser Art gemacht?*     Ja     Nein

Если Нет, результат скрининга равен нулю. Пожалуйста, остановитесь здесь.

Если ДА, то ответьте, пожалуйста, на следующие вопросы:

*Falls NEIN, Screening Wert = 0. Bitte hier aufhören.*

*Falls JA, bitte die folgenden Fragen beantworten:*

**В прошлом месяце...**

*Im letzten Monat...*

1. **Вам снились кошмары о травматическом событии или Вам невольно приходилось думать об этом?**     Да     Нет

*Hatten Sie Alpträume davon oder haben Sie daran gedacht, wenn Sie es nicht wollten?*

Ja     Nein

2. **Вы усиленно старались не думать об этом или изо всех сил старались избегать ситуаций, которые напоминали вам об этом?**     Да     Нет

*Haben Sie sich sehr bemüht nicht daran zu denken oder haben Sie sich große Mühe gegeben Situationen zu vermeiden, die Sie daran erinnerten?*     Ja     Nein

Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Russisch - Deutsch Version

3. **Вы всегда были начеку, бдительны или слегка пугливы?**  Да  Нет

*Waren Sie ständig auf der Hut, wachsam oder leicht zu erschrecken?*  Ja  Nein

4. **Ощущали ли вы отсутствие эмоций, безразличие или чувствовали ли вы себя отстраненными от других людей, деятельности или своего окружения?**  
 Да  Нет

*Haben Sie sich wie abgestumpft gefühlt oder entfremdet von anderen Menschen, Aktivitäten oder Ihrer Umgebung?*  Ja  Nein

5. **Чувствовали ли вы себя виноватым или не могли перестать упрекать или винить себя или других в этих травматических событиях, а также в проблемах, возникших в результате этих событий?**  Да  Нет

*Haben Sie sich schuldig gefühlt, oder konnten Sie nicht damit aufhören, sich selbst oder anderen Vorwürfe zu machen/die Schuld zu geben für die schlimmen Ereignisse oder für Probleme, die von den Ereignissen verursacht wurden?*  Ja  Nein